Curriculum Vitae de Lisa McCreadie

DETAILS PERSONELS Date de naissance - 06.06.1989

|  |  |
| --- | --- |
|  | Tel : 0131 208 0558Email: lisa@lisamccreadie.co.ukSite web: www.lisamccreadie.co.uk |

# PROFIL

Je suis traductrice licenciée, offrant la traduction d’espagnol, du français et d’italien vers l’anglais, ma langue maternelle. J’ai travaillé beaucoup dans les domaines du théâtre et de la musique, avec 11 et 13 ans d’expérience, respectivement, dans ceux-là, qui me passionnent. J’ai la chance très souvent de travailler avec des projets concernant le cinéma, le marketing et la littérature, grâce à mon amour pour l’écriture créative. En plus, j’ai une vaste connaissance de la traduction dans les domaines suivants – économie, santé, contrats et la géomatique.

J’ai une connaissance profonde des enjeux culturels et politiques, ce qui veut dire que je traduis des documents concernant les actualités avec aise. Ces derniers ont inclus des documents pour des institutions internationales et des communiqués de presse.

# EDUCATION

**09/06 – 06/10 -** MA (Hons) Upper Second Class in Languages (Interprétation et Traduction) – Heriot Watt University

**Licence**

**09/06 – 06/10 -** Craigmount High School, Edimbourg (Dramatique, Anglais, Français, Italien,

**Highers** Musique)

**Plus d’information:**

**Cours suivis:** -MCA de la Société Pharmaceutique Royale de Grand Bretagne

-Grades I-VII du ABRSM (musique)

-10 années de service pour NODA (dramatique)

- Membre des Certified Pro sur Proz.com

Résidence et assistance à l’université avec Erasmus, tante en France comme en Espagne (Etudes ont inclus la traduction économique et légale et la littérature)

Mémoire de traduction utilisée: SDL Trados 2007, MemoQ

# PROJETS RECENTS:

**12/11 -**  Documents juridiques pour la Commission Européenne

**05/11 – présent** Documents de formation pour Apple

**03/11 -** Marketing pour des marques comme Lacoste et Raymond Weil

**02/11 -** Documents juridiques pour l’Organisation Internationale de Normalisation (ISO)

**02/11 -**  *In Covenant with Her*, un livre sur l’histoire d’un mouvement religieux

**09/10 -** Bulletins d’informations culturels pour le Programme des Nations Unies pour le développement.

**09/10 -** **présent** Critiques de théâtre et de cinéma pour des compagnies professionnelles et la presse

# Intérêts

Théâtre

Instruments (clarinette, saxophone, guitare)

Escalade et sports d’aventure

Littérature

Cinéma globale

Scouts

# Références

Clive Boardman – Photarc Surveys Ltd – 01423871629

Justin Murphy – eTeams - +353 (0)61 921121